

# andiamo

Journal d'information de l'Alliance Franco-Italienne de Midi-Pyrénées • Août 2016 - n° 52

## ♦ EDITORIAL



### Deux belles initiatives

Le dernier numéro d'Andiamo vous annonçait l'organisation d'un concert intitulé « L'Italie lyrique et traditionnelle ». A vrai dire nous étions un peu inquiets sur la réussite d'une telle initiative, pas du tout certains de déplacer du monde pour un concert à dominante classique même s'il s'agissait de musiques d'Italie, pays dont les œuvres musicales ont une réputation universelle. Mais c'était pour nous une première ! Le reportage ci-contre vous explique pourquoi en définitive, le succès de ce concert est allé au-delà de nos espérances. Nous le devons entre autres à la mobilisation des organisateurs et bien évidemment au talent et à l'enthousiasme du ténor Riccardo Pivetta qui a su captiver le public nombreux.

L'association a pris l'initiative en fin d'année 2015 de compléter l'enseignement de l'italien que nous organisons depuis plus de vingt ans maintenant, par des cours de conversation italienne. Ces séances réunissent des petits groupes de personnes volontaires autour d'un thème préétabli, que ce soit sur des sujets sérieux ou ludiques. La séance se déroule entièrement en italien, c'est la règle ; chacun devant faire l'effort de s'exprimer sur le sujet du jour en conversant avec les autres personnes, sous l'animation non directive du professeur d'italien dont le rôle est de favoriser les échanges et de corriger si besoin ce qui le mérite. Une cinquantaine de personnes de tous niveaux d'italien ont répondu présents et joué le jeu transformant cette idée en un premier succès. Nous poursuivrons donc pour la prochaine rentrée.

Andiamo revient donc sur ces deux succès.

Bonne lecture !

Bien cordialement.

Alain Clerc,  
Président

## ♦ BELLE AFFLUENCE AU CONCERT DU 12 MARS

Le samedi 12 mars, 350 personnes ont assisté en l'église de Castelginest au concert que nous avons organisé en partenariat avec la Municipalité et le Comité de Jumelage Castelginest-Ponte di Piave. Une très belle soirée !

Ce concert à la découverte de l'Italie lyrique et traditionnelle a permis d'apprécier le talent du ténor Riccardo Pivetta accompagné du pianiste Mark Lockett : Ils ont interprété une quinzaine d'œuvres du répertoire lyrique et des œuvres plus traditionnelles de l'Italie de toujours. Deux chanteurs toulousains, Sylvie Fontebasso et Gilbert Pitton ont également apporté leur concours à ce spectacle musical. On peut dire spectacle grâce à l'animation dynamique et très communicative de Riccardo Pivetta, artiste aux racines vénitienes et ariégeoises, qui a su par ses commentaires chaleureux populariser des grands airs d'opéra. Il a su donner à cette soirée un caractère très attrayant en associant même tout le public qui ne s'est pas fait prier pour former un chœur final, en ajoutant un peu d'Occitanie à cette soirée chantante.

Cette soirée, née de l'initiative de notre ami Pierre Mazzuchin, est le fruit d'une collaboration étroite entre notre association, le Comité de jumelage de Castelginest-Ponte di Piave et la Municipalité de Castelginest. Merci à toutes les personnes qui se sont impliquées dans l'organisation, merci aux artistes et merci au nombreux public qui a contribué à la réussite de cet événement culturel italien.



Riccardo Pivetta



Un public nombreux



De gauche à droite : Mark Lockett, Gilbert Pitton, Riccardo Pivetta, Sylvie Fontebasso

## ♦ La fête annuelle des cours

La pédagogie de nos cours d'italien a toujours su réunir utilement l'enseignement proprement dit et le côté festif qui prolonge et enrichit la pratique de la langue. C'est pourquoi depuis plus de 20 ans, la fête annuelle des cours devient le rassemblement incontournable de la convivialité aux couleurs et aux accents transalpins. Ainsi cette année encore, cette fête ouverte à tous les membres et à leurs familles, a réuni le samedi 27 mai à la Salle Polyvalente

de Castelginest plus de 200 personnes réparties par tables qui chacune illustrait une ville de Sicile (la Sicile, était le thème de l'année). Chaque cours avait également préparé avec talent et enthousiasme, une petite animation en italien en rapport avec le thème choisi. Tout était ainsi réuni pour une belle soirée autour d'un repas italien, une ambiance ludique, des chants, des musiques et la langue italienne en support de communication.



Vous êtes invités à participer à  
**L'ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE**

qui se tiendra

**Le jeudi 24 novembre à 18h30**

Salle polyvalente de Castelginest  
Chemin des Barrières

L'Assemblée sera suivie du traditionnel buffet italien  
ouvert à tous.

Frais de participation 5€/pers.

### RENTREE DES COURS D'ITALIEN Session 2016-2017

Démarrage semaine du 12 septembre

Cours à Castelginest – Saint-Jean – Saint-Jory

Pins-Justaret – Labarthe-sur-Lèze - Cugnaux

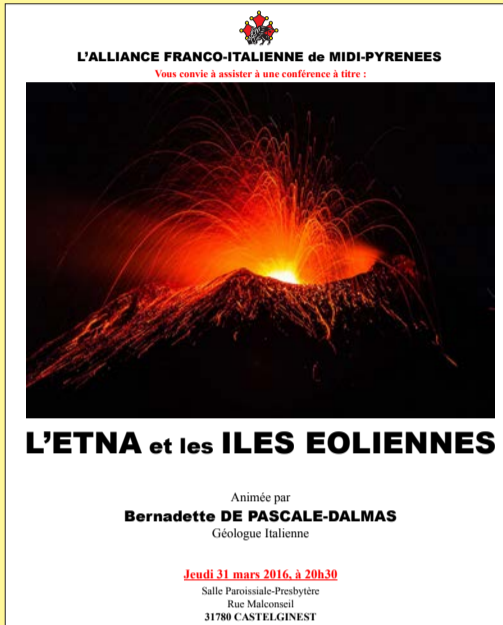
Modalités d'inscription – Horaires – Tarifs – Lieux,

à consulter sur notre site :

[www.alliancefranco-italienne.com](http://www.alliancefranco-italienne.com) – tél : 07 70 69 02 61

## ◆ L'Italie du Sud

Deux nouvelles conférences culturelles sur l'Italie organisées par la section Langue et Culture ont réuni chacune une soixantaine de participants : Une première conférence sur les volcans italiens et notamment le célèbre Etna et une deuxième avec la présentation des origines et de l'implantation mafieuse dans le sud de l'Italie (Campanie, Pouilles, Calabre et Sicile). Ces deux soirées animées par Mme Bernadette De Pascale se sont tenues le 31 mars et le 14 avril. La Sicile était également le thème de l'année qui a illustré la fête annuelle du 27 mai (voir page au recto)



## ◆ Brèves

### ◆ Festa dell'amicizia

La fête annuelle de l'Amitié organisée par la Mission Catholique Italienne de Toulouse aura lieu le dimanche 25 septembre à Cugnaux. A 11h, messe à l'église de Cugnaux, suivie du repas à la salle des fêtes toute proche. Renseignements au 05 61 70 15 08 ou au 05 61 40 59 94.

### ◆ Visite au sommet

Une délégation de la Mission Catholique Italienne s'est rendue le dimanche 19 juin à Uzatz et Vicdessos à l'invitation de l'association Ricordate pour une journée souvenir au barrage d'Izourt, lieu de mémoire pour la tragédie du 23 mars 1939 où 29 italiens et 2 Français ont trouvé la mort lors d'une terrible tempête. Une journée souvenir et de détente qui a ravi la quarantaine de participants.

### ◆ La Sicile en projet

Après le succès de notre voyage en Vénétie et Frioul au mois de septembre 2015, nous avons mis à l'étude un projet de voyage en Sicile pour septembre 2017. Nous tiendrons informés l'ensemble des adhérents de l'avancement du projet.

### ◆ Adhérez !

N'oubliez pas votre cotisation à l'Alliance 2016-2017. Cotisation annuelle 20€/personne et 30€ pour un couple.

A adresser à notre Trésorière :  
Lou Bouyssou - 12, impasse Gaubert  
31140 SAINT-ALBAN

Nous avons besoin du soutien du plus grand nombre pour financer ces activités.

*Merci d'avance.*

**andiamo**

Alliance Franco-Italienne  
de Midi-Pyrénées

contact@alliancefranco-italienne.com

www.alliancefranco-italienne.com

Directeur de Publication : Alain CLERC

Imprimerie Trèfle - 31140 Saint-Alban

## ◆ Le Club de conversation a soufflé sa 1ère bougie !

**La chiacchierata...** tel est le nom du club d'italien que nous avons lancé cette année, club destiné à accueillir ceux qui veulent se perfectionner en conversation exclusivement en italien, d'où son nom de « chiacchierata », du verbe chiacchierare : bavarder, en français.

Une première session réussie à en juger par les résultats que nous communique Josiane Paubert, dynamique organisatrice de cette activité. Les séances ont été animées par Céline Toppan.

Une cinquantaine de participants répartis par petits groupes de 12 personnes en moyenne qui ont participé chacune à 5 ou 6 séances de 1h30, sous forme d'abonnement annuel. Les thèmes d'animation ont porté sur 10 sujets différents (cuisine, tourisme, jeu de société, cinéma...) Au total ce sont 30 séances réalisées pour cette première session.



L'expérience positive continuera à partir de la prochaine rentrée 2016-2017. Tous renseignements pratiques à découvrir dans la rubrique Conversation de notre site [www.alliancefranco-italienne.com](http://www.alliancefranco-italienne.com).

## ◆ Une « cousinade » franco-italienne de 135 personnes !

Il a fallu beaucoup d'enthousiasme et de générosité à Gérard Panegos et sa compagne, Paulette Carbou pour réussir à réunir 135 personnes pour des retrouvailles familiales le 15 mai dernier. Il s'agissait pour eux de rassembler le maximum de membres issus de cette grande famille qui fait partie de l'épopée de l'émigration italienne de l'Italie du nord. Nos deux amis, adhérents de notre association, ont donc fait un gros travail de recherche avec même des déplacements en Italie à Oderzo et Aquileia. Ils ont fait également une importante recherche généalogique, documents familiaux, photos pour illustrer ces retrouvailles. Une petite délégation de 8 cousins d'Italie venant d'Oderzo et Terzo d'Aquileia a participé à cette rencontre et certains des présents évidemment se rencontraient pour la première fois.

Une plaque déposée au cimetière du village, un repas festif aux couleurs italiennes, des documents illustrés ont couronné une journée marquée par le plaisir et l'émotion. Félicitations à Gérard Panegos et à Paulette Carbou. Et nous, nous avons été heureux d'apporter notre modeste contribution à cette belle journée de mémoire d'émigration italienne.



*La grande famille Panegos*

## ◆ Raymond Roger STRAMARE honoré

Un homme de grand mérite ! C'est la signification de la médaille de l'Ordre National du Mérite qu'a reçu Monsieur Stramare le lundi 9 mai à Saint-Alban. Cette distinction illustre la carrière exemplaire de Monsieur Stramare au service des autres que ce soit dans ses activités professionnelles que dans ses activités municipales à Saint-Alban où il exerce le mandat de Maire depuis 1977, et régulièrement réélu. Fils d'émigré italien de la province de Trévise, fidèle à ses racines, Raymond Roger Stramare est un acteur du mouvement franco-italien avec notamment l'initiative du jumelage de sa commune avec Salgareda en 1989. Il est aussi un ami fidèle de notre association. Et c'est Pierre Bouyssou, lui aussi acteur du mouvement franco-italien, qui lui a remis cette décoration après avoir prononcé une allocution d'une grande finesse, relatant la longue amitié entre eux deux, ainsi que les nombreux mérites du maire de St-Alban, allocution qui a ravi le nombreux public où étaient aussi présents plusieurs élus toulousains. Le public était ensuite invité à un superbe vin d'honneur, et c'est le Prosecco qui était logiquement la boisson qui s'imposait !

Félicitations Monsieur Stramare !



*Pierre Bouyssou décore Roger Stramare de l'Ordre National du Mérite*

